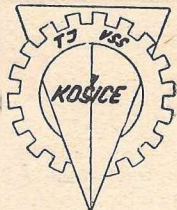


TJ VSS Košice, futbalový oddiel



Medzinárodný futbalový zápas
o Pohár UEFA

Streda, 29. IX. 1971

Spartak

MOSKVA

VSS Košice

SPARTAK MOSKVA:

Kavazašvili

Logofet, Osjanin, Lovčev, Abramov
Chusainov, Egorovič, Papaev, Silagadze
Kiselev, Mirzoev

Tréner: zmš. Nikita Simonjan

VSS KOŠICE:

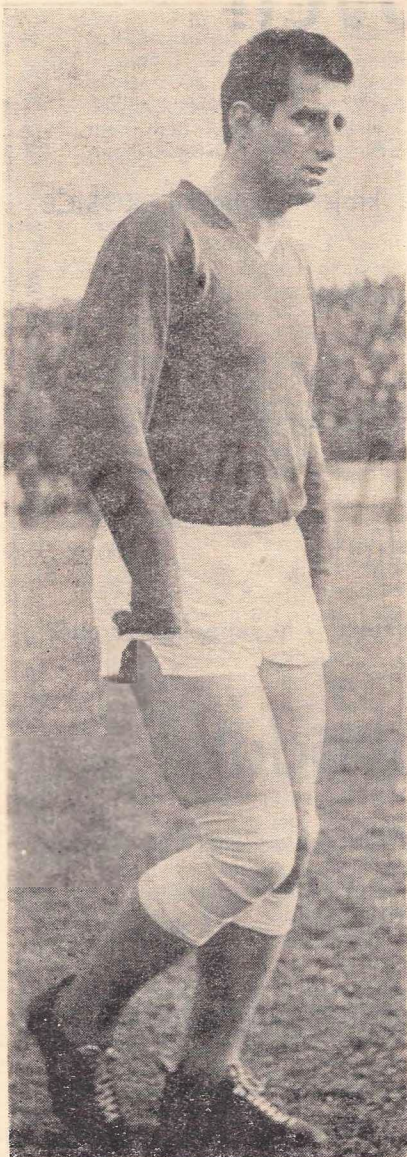
Svajlen

Králka, Bomba, Jutka, Štovčík
Pollák, Štafura

Angyal, Štrausz, Daňko, Boroš

Tréner: odb. as. Jozef Vengloš

Štadión VSS Košice



ŠPORTOVCI!

Váš peňažný ústav je:

SLOVENSKÁ ŠTÁTNA SPORITELŇA, krajská pobočka, KOŠICE

Vo finančných veciach vám dobre poradíme!

Vážení spotrebiteľia!

Pohodne a rýchlo sa môžete naraňajkovať v našej novootvorenej predajni

Mliečnych lahôdok

na Leninovej ul. 85 (v objekte bývalého obchodného domu Hornád)

Na vašu návštevu sa tešia a obslúžia vás k vašej spokojnosti pracovníci

POTRAVINY

závodu 11—01

Vážení športoví priatelia!

Dnešný deň bude v histórii košického futbalu zapísaný s výraznými písmenami. Veď prvýkrát sa košické futbalové mužstvo predstaví domácejmu obecenstvu v tretej najvýznamnejšej európskej medzinárodnej súťaži klubových mužstiev — o Pohár UEFA. A pritom súperom domáceho kolektívu VSS Košice bude celok slávneho mena, niekoľkonásobný majster a víťaz Pohára ZSSR — Spartak Moskva.

Už týždeň sa na súboj ligistov VSS s moskovským Spartakom pripravovali nielen samotní futbalisti a vedenie TJ VSS, ale aj celá košická športová verejnosť. Na záujme nič nepovolilo ani po prvom vzájomnom zápase v Moskve, v ktorom — ako je známe — zvíťazili hráči Spartaka Moskva 2:0. Mnohí očakávali lepší výsledok, ale aj rozdiel dvoch gólov je prijateľný a do značnej miery nádejný pred dnešnou odvetou v Košiciach. Predseda FO VSS súd. František Nógrády k tomu aj povedal: „Veľmi ma mrzí, že sme nedosiahli čestnejší výsledok, škoda nepremenej jedenástky. Zdá sa mi, že zranenie Desiatnika citeľne vplývalo na celé mužstvo. Aj toho bola škoda, že sme dosť skoro dostali druhý gól, ktorý doadal istotu súperovi. Celkove však prehru o dva góly nepovažujem za neúspech, lebo súper je veľkým mužstvom. Všetci sa tešíme na odvetu, od ktorej očakávame náš úspech.“

To očakáva aj košická športová verejnosť, najmä tí, ktorí budú na zápase prítomní. Nie však za každú cenu. Tréner Vengloš vyhlásil, že predovšetkým pôjde o to, aby v tomto zápase bola vyprodukovaná pekná hra a aby celkové stretnutie prebehlo v duchu ozajstného priateľstva. A ako každý tréner, aj súd. Vengloš verí vo víťazstvo svojich zverencov, ba — ak sa štastie prikloní na stranu domácich — aj na postup do druhého kola tejto veľmi významnej súťaže. Pravda, nebude to ľahké, lebo mužstvo Spartaka, podľa J. Vengloša, predstavuje prvotriedny kolektív, ktorý je schopný plného výkonu aj v cudzom prostredí. Naši hráči, ak chcú postúpiť, budú musieť podať ozaj svoj vrcholný výkon.

Zápas bude pre ligistov VSS veľkou medzinárodnou skúškou a my veríme, že v nej čestne obstoja. Pred skúškou však stojí aj košické športové obecenstvo. Iste vo svojom prostredí prijme celok súpera vrelou a svojím slušným chovaním prispôje k celkovému slávnostnému ovzdušiu zápasu a k utuženiu priateľských stykov československých a sovietskych športovcov. Pritom iste sa očakáva slušné a silné povzbudzovanie domáceho mužstva a odmenenie potleskom pekné akcie súpera. Najmä dobré povzbudenie obecenstvom bude veľkým prínosom pre výkon hráčov VSS.

V znamení priateľstva a pekného športu vítame našich milých hostí na štadióne VSS a nepochybujeme o tom, že sa budú u nás dobre cítiť, že si od nás odnesú dobré spomienky.

VSS, DO TOHO!

Využite našu novú službu

ČISTENIA A FARBENIA

**VŠETKÝCH DRUHOV KOŽENÝCH ODEVOV Z BRAVČOVEJ KOŽE
ČISTIEME A UPRAVUJEME.**

ZBER TÝCHTO ODEVOV VYKONÁVAME V ZBERNIACH ŠATSTVA

- **GENERÁLA PETROVA 26**
- **LENINOVA 104**
- **TOPOĽOVÁ 26**
- **TRIEDA SOVIETSKEJ ARMÁDY 7**
- **LUNIK II**

**ZÁUJEMCI MIMO MESTA KOŠÍC MÔŽU TÚTO SLUŽBU VYUŽIŤ
DOBIERKOU NA ADRESU:**

ZBERŇA ŠATSTVA, OBCHODNÝ DOM MIER, TELEFÓN 315-80

Komunálne služby Košice

Vítame v Košiciach Spartak Moskva!

V európskom futbale sa začala 7. júla 1971 nová kapitola. Pohár UEFA je tretou oficiálnou súťažou európskej únie a nahrádza Pohár veľtržných miest. Vzhľadom na to, že môžu oň bojovať len najlepšie mužstvá, tie, ktoré skončili v národných majstrovstvách hneď za majstrom, bude iste hodnotnejšia ako Pohár víťazov národných pohárov. V skutočnosti sa vytvorila celoeurópska liga. Je súčasne súťažou zastupiteľskou, aby verne zobrazila mocenské postavenie toho-ktorého štátu.

HODNOTU POHÁRA UEFA

pred Pohárom víťazov národných pohárov zvyšuje skutočnosť, že pohár v nejednom prípade vyhrali mužstvá slabšej výkonnosti, ako je to napr. u nás (Škoda Píseň), alebo u južných susedov (Komlói Bányasz — Štrnásty). V Pohári UEFA je väčšina účastníkov z druhého alebo tretieho miesta majstrovstva (ligy). **Vizitku P/UEFA ozdobujú také celky zvüčných mien**, ako napr. Leeds United, Atletico Madrid, Anderlecht Brusel, Real Madrid, Legia Varšava, AC Milán, Juventus Turín, Ferencváros, Spartak Moskva a ďalšie desiatky mužstiev, ktoré na európskej, ba aj svetovej burze majú vysoký kurz.

Medzi túto európsku futbalovú „smotánku“ sa dostalo mužstvo VSS Košice, ktoré síce v posledných rokoch sa do medzinárodnej špičky prebojovávalo úspechmi v Rappanovom pohári, ale medzi skutočnú elitu by sa ešte len chcelo dostať. Má pred sebou veľmi veľkú prekážku, súpera viac ako zdatného:

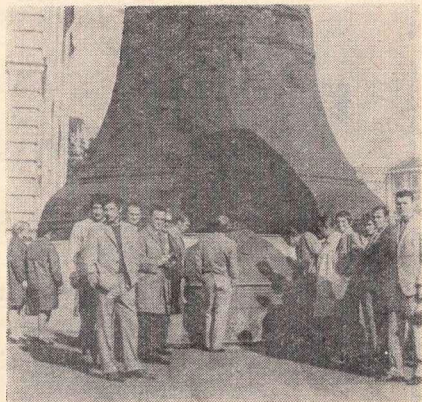
SPARTAK MOSKVA,

ktorý vlni obsadil vo „vyššej lige“ ZSSR tretie miesto, hneď tesne za majstrovským CSKA a za Dynamom Moskva. Mužstvo trénera, zaslužilého majstra športu N. Simoniana, patrí síce t. č. do stredu majstrovskej tabuľky, ale je stále jedným z najsilnejších v ZSSR. **V roku 1969 bol Spartak majstrom Sovietskeho zväzu a t. r. už deviatykrát sa stal víťazom Pohára Sovietskeho zväzu! Predtým bol Spartak majstrom tiež deväťkrát.** To sú čísla, ktoré hovoria o veľkosti tohto mužstva jasnou rečou.

O skutočnej sile Spartaka Moskva

smе sa mali možnosť presvedčiť pred dvoma týždňami na Leninovom štadióne v Lužníkách, kde tento kolektív zdolal celok VSS v pomere 2:0. Mohlo to síce byť menej, ale aj viac. Faktom ostáva, že celok Spartaka pozostáva z niekoľkých výborných futbalistov, patriacich medzi úzku špičku najlepších sovietskych hráčov, ako napr. brankár Kavazašvili, obranca Osjanin, záložník Mirzoev a obe krídla Chusainov a Silagadze.

Iste bude pôžitkom vidieť tento zápas. Bude ťažký, ale — tak ako to svojho času vedúci FO VSS vyhlásili — ak chce mužstvo VSS dokázať svoju európsku triedu, bude musieť vedieť zabojovať aj s takým silným súperom, ako je Spartak Moskva. **Toto slávne mužstvo na štadióne VSS aj týmto srdečne zdravíme a v metro-pole východu — v Košiciach — srdečne vítame!**



Príslušníci VSS pred obrovským zvonom v Kremli.

ZDROJ



ZDROJ- POTRAVINY

vo svojich lahôdkárskych výrobniach pripravili
pre vás
obložené misky, chlebičky, aspikové výrobky,
lahôdkové šaláty,
majonézy,
vína v širšom sortimente,
cukrárske výrobky,
maslo — syry a mliekárske výrobky.

**POTRAVINY PR
KOŠICE**



Navštívte zariadenia JEDNOTY SD KOŠICE

ESPRESSO, Podhradová

ESPRESSO RADAR, letisko KOŠICE

ESPRESSO, Milhošť hr.

a ostatné závody spoločného stravovania v okrese Košice

Závody JEDNOTY poskytujú služby občerstvenia a stravovania.

Ako ďalej v Pohári UEFA?

Futbalisti VSS Košice stoja dnes pred ťažkou úlohou: Ak chcú v súťaži o Pohár UEFA postúpiť do druhého kola musia zdolať Spartak Moskva buďto 3:0, alebo 4:0, príp. viac. Reguly súťaže totiž hovoria, že gól strelený na ihrisku súpera sa počíta duplom. Ak by VSS však zvíťazili 2:0, potom sa zápas predlžuje o 2 x 15 min. a keď tento výsledok ostane aj po týchto 30 minútach, potom sa kopú po 5 jedenástky za každé mužstvo, príp. ďalšie päť.

Isteže bolo by dobré postúpiť, veď to je veľmi významná európska súťaž, síce teraz pod hlavičkou „Pohár UEFA“, ale v skutočnosti je to pokračovanie doterajšej súťaže o tzv. Pohár veľtržných miest (európskych miest). **V tejto súťaži boli nasledujúci doterajší držiteľia trofeje:**

V r. 1958 a 1960 (dva razy za sebou) — FC Barcelona, 1961 — AS Roma, 1962 a 1963 (tiež dva razy za sebou) zvíťazila FC Valencia, 1964 — FC Zaragoza, 1965 — FTC Ferencváros Budapešť, 1966 — FC Barcelona, 1967 — Dynamo Záhreb, 1968 — Leeds United, 1969 — Newcastle United, 1970 — FC Arsenal Londýn, 1971 — Leeds United.

Mužstvo VSS Košice hrá v VII. skupine, kde sú tieto dvojice: Fenerbache Istanbul—Ferencváros, AC Milán—Aknitas Morphu (Ciprus), Djurgarden Stockholm—OFK Belehrad a VSS Košice—Spartak Moskva. To znamená, že postupujúci zo zápasu VSS—Spartak sa stretne s víťazom predošlého stretnutia, ktorým s najväčšou pravdepodobnosťou bude **OFK Belehrad**, ktorý v Stockholme remizoval. V III. kole sa už stretnú postupujúci z týchto stretnutí s víťazom zápasu (pravdepodobne) **Ferencváros—AC Milán**.

Zaujímavé, že v býv. súťaži Pohára veľtržných miest sa žiadne sovietske mužstvo doteraz nezúčastnilo. Vzhľadom na predpokladané kvality súťaže, zúčastňujú sa jej futbalisti Spartak Moskva.

Vzhľadom na rozsiahlosť súťaže o Pohár UEFA bolo v UEFA rozhodnuté, že súťaž bude pokračovať ešte t. r. II. kolo v dňoch 20. X. a 3. XI., ba aj III. kolom v dňoch 24. XI. a 8. XII. 1971.

Rozhodne sa vyplatí ligistom VSS Košice bojovať o postup!



Nástup mužstiev v Lužníkách pod vedením Nóra Obersta.



Slovenské magnezitové závody, n. p.,
Košice

vyvážajú svoje výrobky

MAGNEZIT

DINAS

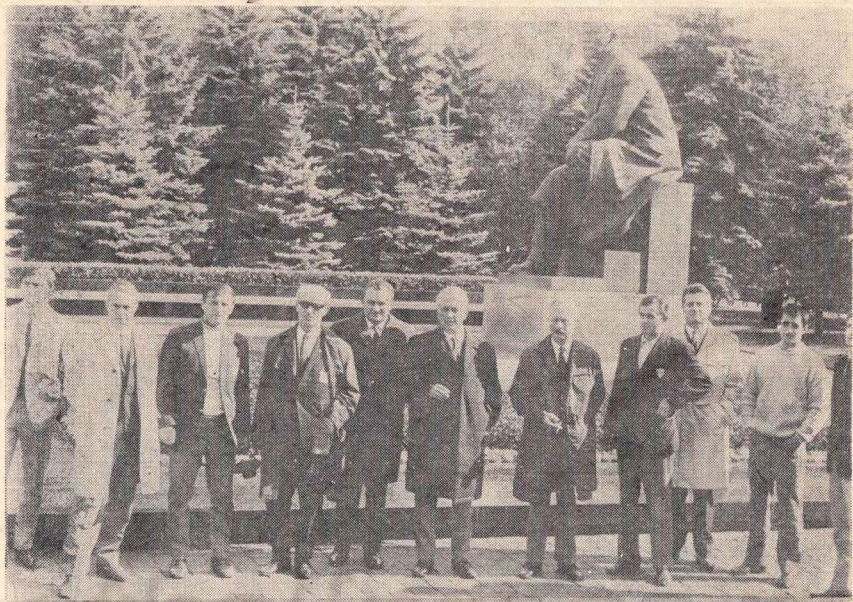
ŠAMOT

pre huty, cementárne a iné odvetvia priemyslu do
celého sveta!

„ORANŽ osviežuje –
PIVO rozveseľuje“

Po použití — prázdne fľaše
vracajte čisté a nepoškodené do predajní obchodu.
Ďakujeme!

Východoslovenské pivovary
a sódozářny, n. p.,
Košice



Dve pohľadnice z Moskvy. Na prvej je vedenie futbalistov VSS v Kremelskom parku pred Leninovou sochou. Na druhej hráči VSS na Červenom námestí čítajú čerstvé noviny.



**Kto raz vynechá,
prehrá**



SAZKA

CIEĽ ZSSR DO ROKU 1980:

65 miliónov športujúcich

Na nedávnom zasadnutí Televýchovnej komisie pri Rade ministrov ZSSR hodnotili rozvoj masovej telovýchovy a športu a súčasne upravovali plány na nastávajúcu päťročnicu a výhľadove do r. 1980. Podľa týchto plánov v roku 1980 sa dosiahne v ZSSR počet športujúcich na 65 miliónov osôb. Z nich každoročne dosiahne odznak zdatnosti GTO 18 miliónov osôb a 1500 športovcov dostane medzinárodnú triedu.

To sú plány, ktoré sú podložené aj spôsobom, akým budú splnené. Podľa toho si súčasne vypracúvajú vlastné plány jednotlivé republiky a im podriadené nižšie správne celky. Plány sa robia súčasne aj pre zabezpečenie vytyčených čísiel materiálnymi potrebami ako aj kádrovým zabezpečením, najmä trénermi a cvičiteľmi na potrebný počet tak, aby v priemere na jedného trénera (cvičiteľa) pripadlo 12—15 športovcov.

Podľa najnovších štatistických údajov t. č. v Sovietskom zväze sa športovej činnosti (aktívne) zúčastňuje

43,6 miliónov ľudí, z toho je 15,2 miliónov žien. Najpopulárnejším športom je ľahká atletika — kráľovna športov, ktorej sa pravidelne venuje vyše 6 miliónov ľudí. Na druhom mieste je volejbal s 5,5 miliónmi športujúcich. Tretie miesto zaberá futbal s 3,9 mil. registrovanými hráčmi a na štvrtom mieste je basketbal s 3,5 miliónmi príslušníkov. Medzi ďalšie obľúbené športy patrí plávanie, gymnastika, vzpieranie a potom box. V športových zväzoch organizujú 89 tisíc trénerov s najvyššou kvalifikáciou a 52 tisíc trénerov so strednou kvalifikáciou.

Sovietska vláda venuje športu a telovýchove obrovské miliardy rubľov, a to jednak na samotné prevádzanie športu a jednak pre investície do športovísk. Športový areál, resp. komplex športovísk, aký je v Lužníkach v Moskve — o čom sa mohli presvedčiť aj členovia výpravy VSS — ťažko nájsť niekde v Európe. Právom sa mesto Moskva uchádza o schválenie ako dejiská olympijských hier v r. 1976.



Svajlen bol najlepším hráčom VSS a vyriešil veľa situácií.

**POZÝVAME VÁS NA NÁKUP
DO NAŠICH
ŠPECIALIZOVANÝCH PREDAJNÍ**

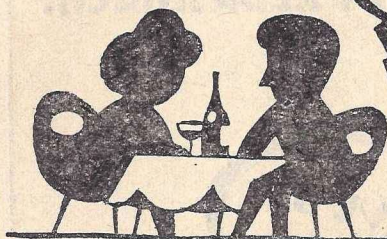
HRAČKY ●
ŠPORT ●
PAPIER ●
BIŽUTÉRIA ●
DARČEKY ●
KOČIKY ●
DROGÉRIA ●
KOZMETIKA ●
FARBY — LAKY ●
FOTO — KINO ●

**VYUŽITE
NAŠE SLUŽBY**

DROBNÝ TOVAR



PRÍĎTE — PORADÍME — POSLUŽÍME



**k vašim
službám**

**RESTAURÁCIE
KOŠICE**



PESTROŠŤ, KRÁSU
A ELEGANCIU V OBLEČENÍ
NÁJDETE V PREDAJNIACH:

Prím
KOŠICE

Krus
KOŠICE

DOM ODEVOV
BARDEJOV



OD *Terasa*
KOŠICE

OD *MERKÜR*
KOŠICE

Dom odevov
ROŽŇAVA

OD *JUH*
KOŠICE

odevy
KOŠICE

Inžinierske stavby

národný podnik

Košice



BUDUJÚ:

mosty, cesty, letiská, vodovody,
kanalizácie, plynovody

VYKONÁVAJÚ:

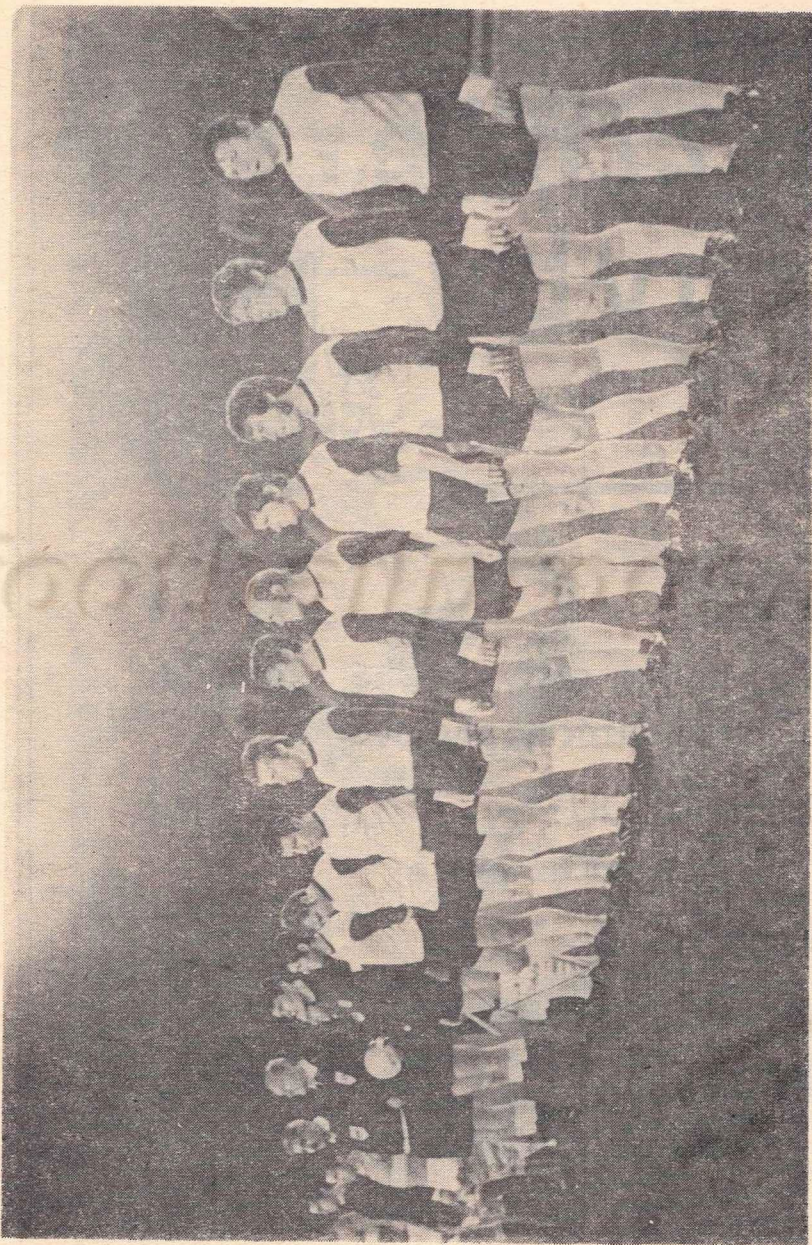
melioračné práce

VYHOTOVUJÚ:

všetky druhy živičných úprav

VYRÁBAJÚ:

mostné prefabrikáty



Prvé stretnutie futbalistov Spartaka Moskva a VSS Košice na centrálnom štadióne V. I. Lenina v moskovských Lužnikách malo slávnostný úvod. Na našom zábere je mužstvo VSS Košice pri hrani štátnych hymien ZSSR a ČSSR. V hľadisku štadióna bolo 40 000 divákov.